

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedzieli książęta i cały lud kapłanom i prorokom: Ten człowiek nie zasługuje na wyrok śmierci, gdyż przemawiał do nas w imieniu JAHWE, naszego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy urzędnicy, wobec całego ludu, powiedzieli kapłanom i prorokom: Ten człowiek nie zasługuje na karę śmierci. Przemawiał on do nas w imieniu JAHWE, naszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy książęta i cały lud powiedzieli do kapłanów i do proroków: Ten człowiek nie zasługuje na śmierć, ponieważ przemawiał do nas w imię JAHWE, naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli książęta i wszystek lud do kapłanów i do onych proroków: Niema być żadnym sposobem ten mąż osądzony na śmierć, ponieważ w imieniu Pana, Boga naszego, mówił do nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli książęta i wszytek lud do kapłanów i do proroków: Nie masz temu mężowi sądu śmierci: bo imieniem JAHWE Boga naszego mówił do nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powiedzieli przywódcy i cały lud do kapłanów i proroków: Człowiek ten nie zasługuje na wyrok śmierci, gdyż przemawiał do nas w imię Pana, Boga naszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odpowiedzieli książęta i cały lud kapłanom i prorokom: Ten człowiek nie zasługuje na karę śmierci, bo przemawiał do nas w imieniu Pana, naszego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy książęta i cały lud odpowiedzieli kapłanom oraz prorokom: Ten człowiek nie zasłużył na karę śmierci, ponieważ przemawiał do nas w imieniu JAHWE, naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy książęta i cały lud zwrócili się do kapłanów i proroków: „Ten człowiek nie zasługuje na śmierć, gdyż przemawiał do nas w imię JAHWE, naszego Boga”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas zwierzchnicy i cały lud powiedzieli do kapłanów i proroków: - Mężowi temu nie należy się wyrok śmierci, gdyż przepowiadał nam w Imię Jahwe, Boga naszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали володарі і весь нарід до священників і до фальшивих пророків: Немає для цього чоловіка засуду смерти, бо він заговорив до нас іменем нашого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przywódcy i cały lud powiedzieli do kapłanów oraz proroków: Ten mąż nie zasłużył na wyrok śmierci, bo przemawiał do nas w Imieniu WIEKUISTEGO, naszego Boga.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy książęta oraz cały lud rzekli do kapłanów i do proroków: "Ten mąż nie zasługuje na wyrok śmierci, bo mówił do nas w imieniu JAHWE, naszego Boga".
---------	---------------------	------------------------	---